

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 13

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





# Changez d'air avec Airwell

**Toute la climatisation pour :**  
- Résidences - Hôtels  
- Boutiques - Bureaux

## AXAIR KOBRA AG

Schulhausgasse 22  
3113 Rubigen  
Tel : 031/720 41 33  
Fax : 031/720 41 66

Bahnstrasse 24  
8603 Schwerzenbach  
Tel : 01/806 48 48  
Fax : 01/806 48 40

## AXAIR KOBRA SA

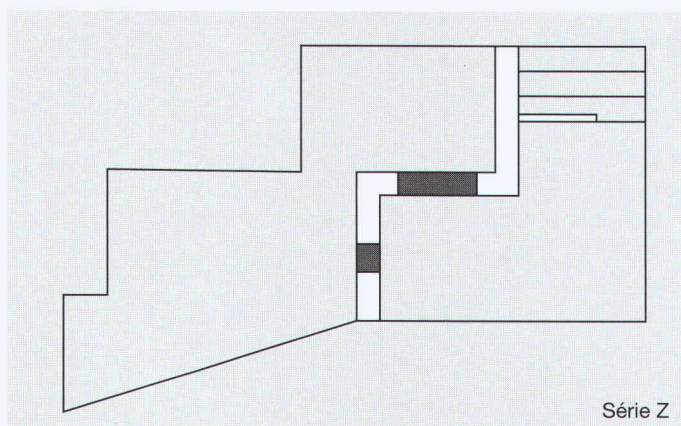
Route des Barges 2  
1680 Romont  
Tel : 026/651 77 77  
Fax : 026/651 77 70

Ch. du Pont-  
du-Centenaire 109  
1228 Plan-les-Ouates  
Tel : 022/706 10 10  
Fax : 022/706 10 15



**Airwell**  
[www.airwell.com](http://www.airwell.com)

## Précipitez le bruit de la cage d'escalier de son piédestal! Voici comment:



## EGCO scal

Egcoscal vous offre une sécurité statique élevée. Les normes définissent les exigences – nous vous fournissons l'appui d'escalier prêt au montage pour découpler le comportement phonique des dalles coulées sur place et des rampes d'escalier préfabriquées. Nous sommes certifiés ISO 9001. Livraison directement sur le chantier. Facturation par un commerce d'acier ou de matériaux de construction.

# EGCO

La solution professionnelle





Mise en place d'un tuyau DN 2000 mm de la conduite d'amenée (L=2900 m)

ETH ZÜRICH

07. Juli 2000

BIBLIOTHEK



depuis 1926

**STUCKY** INGENIEURS-CONSEILS S.A.

Rue du Lac 33 – Case postale

1020 Renens VD 1 – Suisse

Tél. +41 21/637 15 13

Fax +41 21/637 15 08

www.stucky.ch

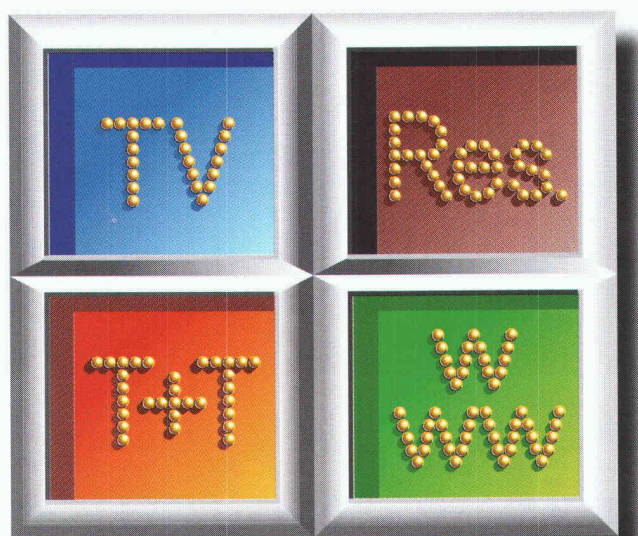
## Aménagement hydroélectrique de l'Aubonne

- Etudes, de la faisabilité au projet d'exécution.
- Demande de concession, coordination des études environnementales.
- Direction générale et locale des travaux de génie civil.

### HomeNet: la nouveauté de BKS.



Un système de câblage interne qui vous fournit tout sauf l'électricité: de la télévision à la radio, en passant par les réseaux et les systèmes d'alarmes. Le tout à partir d'un seul connecteur. Autrefois, la technologie HomeNet était l'apanage des grandes sociétés. Aujourd'hui, elle fait son entrée chez vous. Car si vous faites construire, autant le faire en pensant à l'avenir. C'est pour cela que nous vous offrons des solutions aujourd'hui déjà. Pour obtenir de plus amples détails, veuillez commander notre brochure HomeNet.



## Un connecteur, ça suffit!

BKS Kabel-Service AG, Fabrikstrasse 8, CH-4552 Derendingen  
Tel: +41/32-681 54 54, Fax: +41/32-681 54 59, e-mail: homenet@bks.ch, www.bks.ch

BKS Kabel-Service AG, Rue de Galilée, CH-1400 Yverdon-les-Bains  
Tel: +41/24-423 94 09, Fax: +41/24-423 94 10, e-mail: romandie@bks.ch, www.bks.ch

**BKS**  
Plug in High-Tech!





**Ray sa**  
façades ventilées

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
CH-1762 Givisiez  
Tél. 026 / 466 47 72  
Fax 026 / 466 32 10



25 ANS  
1974 - 1999

**le BOIS RÉTIFIÉ®**

**Carrelets de fenêtres**

**Poutres composites**  
Avec ou sans isolation

**Bois lamellé-collé**  
apparent - industriel - ossature

**Bois massif**

Epicéa  
Hêtre  
Peuplier

**SCIERIE DU BRASSUS**  
1348 Le Brassus  
Tél. (021) 845 58 71 - Fax (021) 845 61 77

## Entrepreneurs! Maîtres d'œuvre!

Pour vos travaux de démolition...

Pour le recyclage des matériaux...

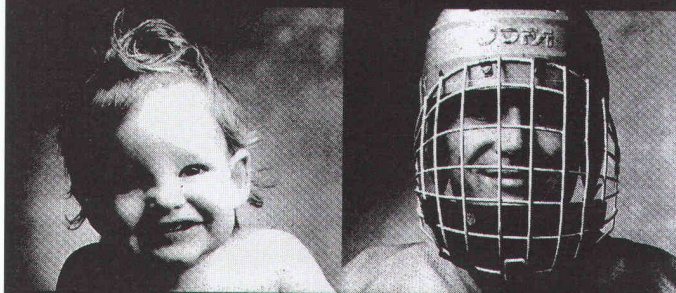
**une solution économique  
avec des  
engins modernes**

- Concassage toutes granulométrie.
- Installations de traitement de recyclage.
- Pelles hydrauliques de 20 à 50 t.
- Marteaux hydrauliques de 1 à 5 t.
- Bras grande hauteur (24 m) avec pince de démolition.
- Pelle à câble avec moyens de démolition à 43 m de hauteur.
- Chariot télescopique avec nacelle (hauteur de travail: 18 m).

chez **Raymond MICHEL**

Appelez le (024) 463 11 50  
Fax (024) 463 35 61

**Il en a besoin. Il en donne.**



**Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.**

# ISOTECH

**Notre force – les étanchements et la protection du béton.**

**Isotech Ecublens SA**

Route de Crochy 20  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 12 34  
Fax 021/691 67 14  
M. Wysling 079/621 34 96

## Nos prestations :

- Etanchement de joint
- Etanchement reprise bétonnage
- Etanchement eaux souterraines
- Etanchement ouvrages enterrés
- Etanchement balcon - terrasse
- Assainissement de béton
- Injections
- Revêtement de sol sans joint
- Obturation coupe-feu





## LOSINGER CONSTRUCTION S.A.

Route de Peney 15  
1242 SATIGNY  
MICROTUNNELS

☎ 753 98 00

Fax 753 98 98

# JORDI<sup>S</sup><sub>A</sub>

Av. J.-J. Mercier 4  
CH-1003 LAUSANNE  
Tél. 021 / 310 39 25  
Fax 021 / 310 39 29

ADM. : JEAN-MARC PETERMANN

**Electricité • Télécommunications  
Télématique • Etudes techniques  
Réseaux informatiques  
Maîtrise fédérale**

E-mail : [electro.telecom@jordisa.ch](mailto:electro.telecom@jordisa.ch)

# @rchi-THEQUE

site architecture+solutions CAO  
sur [www.smart-design.ch](http://www.smart-design.ch)

ETH ZÜRICH

07. Juli 2000

BIBLIOTHEK

# Alba<sup>®</sup>

## Alba, le système de cloison et de plafond

le meilleur en matière  
de protection incendie.  
Sécurité, sans vous y  
brûler les doigts.



## Chauds les carreaux!

Rigips AG.SA  
5506 Mägenwil  
Tél. 062 887 44 44  
Fax 062 887 44 45  
[www.rigips.ch](http://www.rigips.ch)  
[info@rigips.ch](mailto:info@rigips.ch)

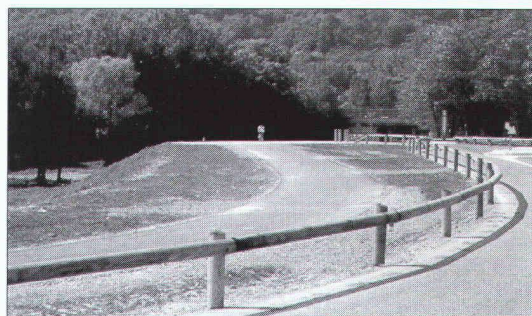


# Rigips





## Glissières de sécurité mixtes bois-métal



Pour tout renseignement, devis et offre détaillée, veuillez nous contacter:  
**SOCIETE ROMANDE POUR L'IMPREGNATION DES BOIS**  
 Case postale 33 - 1607 PALEZIEUX - TEL.: 021. 908 08 58 - FAX.: 021.908 08 50  
[www.srib.ch](http://www.srib.ch) - E-mail [info@srib.ch](mailto:info@srib.ch)



Vous présente

Keyfree Integrated System



- Contrôle d'accès
- Gestion du temps
- Gestion d'alarmes
- Gestion des visiteurs
- Levée de doute vidéo
- Création de badges
- Planification d'équipes
- Visualisation de présences
- Gestion du parc informatique

Burelap SA  
 Techno-pôle  
 3960 Sierre

Tel 027/452 24 44  
 Fax 027 / 452 24 45  
 e-mail [info@burelap.ch](mailto:info@burelap.ch)  
[www.burelap.ch](http://www.burelap.ch)



### DL-103 DIGITALNIVELLIER

- ☑ Wasserdicht
- ☑ Schnelle Messzeit
- ☑ Automatische Ablesung

### DL-103 NIVEAU DIGITAL DE CHANTIER

- ☑ Impermeable
- ☑ Mesures rapides, 2 sec
- ☑ Lecture digitale de la latte



**top tec lutz**

vermessungssysteme  
 neunbrunnenstrasse 180 8056 zürich  
 fon 01 371 72 05 fax 01 371 72 67  
 e-mail [lutz@toptec.ch](mailto:lutz@toptec.ch) <http://www.toptec.ch>

La chaîne graphique de

à **AZ**  
 Corb

De A...

Le service technico-commercial animé par des professionnels de l'imprimerie et de ses techniques.

...à Z

Le département des expéditions, dernier maillon de la chaîne, conduit par des chauffeurs serviables.

De A à Z, une longue chaîne faite de femmes, d'hommes et de compétences. Sans jamais se briser, elle répond à chacune de vos sollicitations.

Opérateurs PAO, préparateurs, correcteurs, photolithographes, monteurs, copistes, imprimeurs, relieurs, leurs auxiliaires, leurs responsables, ils œuvrent tous ensemble, dans leur domaine respectif, à la naissance de votre imprimé, le plus simple ou le plus sophistiqué.

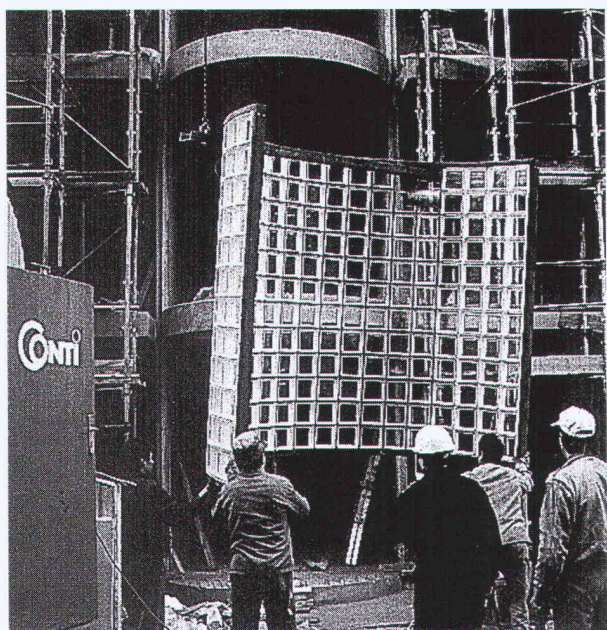
Dotés des équipements et des machines de la dernière génération, ils maîtrisent les subtilités des arts graphiques pour transformer votre imprimé en un objet de fierté. Davantage qu'être vos fournisseurs, ils veulent devenir vos partenaires.



**Imprimerie Corbaz SA**

Avenue des Planches 22 - 1820 Montreux  
 Tél. (021) 966 81 81 - Fax (021) 966 81 82 - Email: [icm@corbaz.ch](mailto:icm@corbaz.ch)





**BRIQUES DE VERRE  
PRÉFABRICATION  
MAÇONNAGE SUR CHANTIER**



42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève  
Tél. 022/341 40 81 - Fax 022/341 40 82

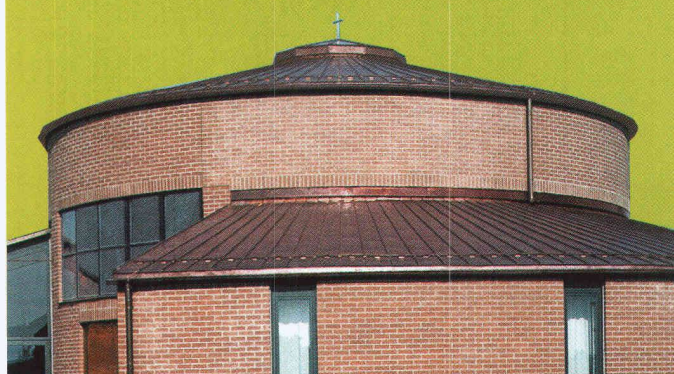


**... compétence et respect des délais  
pour la réussite de vos projets !**



Rue de l'Industrie 30 1630 Bulle  
Tél.: 026/ 913 22 23 Fax: 026/ 913 22 00

Du cuivre, bien sûr!



Ses couches d'oxydation  
naturelles le protègent et  
préservent un toit de la  
corrosion, qu'elle vienne du  
dessus comme du dessous.  
Posée par un professionnel,  
une toiture en cuivre durera  
des générations. Donc choisir  
le cuivre, c'est prendre  
la bonne décision, car c'est  
un matériau naturel qui  
respecte l'environnement.

europa  
copper  
roofing  
campaign

»Service d'information pour les toitures et façades en cuivre«  
mot de passe: IAS, Fax 01.7 82 89 91



# Canaux de cheminées en céramique noble

Pour construire ou rénover, enfin des canaux qui offrent

- une résistance élevée à la corrosion
- une simplicité de pose totale
- une résistance au feu absolue
- une étanchéité incomparable
- une protection de l'environnement garantie 30 ans

Pour connaître les nombreux autres avantages des canaux de cheminées en céramique noble, appelez-nous tout simplement.



## Morandi

### Force de la terre

Morandi Frères S.A.  
1562 Corcelles-près-Payerne  
Tél. 026/662 55 10 – Fax 026/662 55 19  
www.morandi.ch

Tuileries et Briqueteries S.A.  
1257 Bardonnex (Ge)  
Tél. 022/771 13 97 – Fax 022/771 13 57

## Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

### Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes  
A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL  
GEP Groupes romands de l'EPFZ  
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils  
Est en outre représentée dans la SEATU :  
FAS Fédération des architectes suisses

### Rédaction :

Rue de Bassenges 4,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
E-mail : ias @ span.ch  
francoise.kaestli@ epfl.ch  
CCP 10-5775-2 Lausanne

### Rédacteurs & rédactrice responsables :

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA  
Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ  
Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

### Rédacteur adjoint :

Manfred Miehlsbradt, ing. civil dipl./SIA

### Secrétaire de rédaction :

Maya Haus

### Assistante de rédaction :

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

*Correspondante du secrétariat général de la sia :*  
Claudia Usenbenz

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

### Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux  
Tél. 021/966 81 81

### Graphisme :

Atelier Poisson, Giorgio Pesce & Clara Batllori Vidal  
Monnerat, Av. J.J. Mercier, 1003 Lausanne

### Régie des annonces : Senger Media S.A.

Lausanne :	Zürich :
Rue du Pré-du-Marché 23	Mühlebachstrasse 43
1004 Lausanne	8032 Zurich
Tél. 021/647 78 28	01/251 35 75
Fax 021/647 02 80	01/251 35 38

### Tarif :

(TVA 2,3 % comprise – No de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 148 –	Fr. 158 –
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PFL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA :  
Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35

Paraît chez le même éditeur :

### Schweizer Ingenieur und Architekt

Rédaction Rüdigerstrasse 11,  
case postale 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 225 –	Fr. 235 –
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

### SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Selnastrasse 16, 8039 Zurich  
Tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35  
E-mail : gs@sia.ch

### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA vaudoise, avenue Jomini 8,  
1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21,  
fax 021/647 19 24 (en français)  
tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76  
(en allemand/italien)

### PAGE DE COUVERTURE

La nef de la chapelle de King's College  
à Cambridge  
(Photographie Renaud Favre)